

legal  
CAI  
EA10  
99T20  
EXF

CANADA



TREATIES  
TRAITÉS

TREATY SERIES 1999/20 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## HEADQUARTERS

Supplementary Agreement between the Government of **CANADA** and the **INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION** regarding the Headquarters of the International Civil Aviation Organization (with Annexes)

Montreal, May 28, 1999

In force May 28, 1999 with effect  
from November 1, 1996

---

## ACCORD DE SIÈGE

Accord supplémentaire entre le gouvernement du **CANADA** et **L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE** relatif au Siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale (avec Annexes)

Montréal le 28 mai 1999

En vigueur le 28 mai 1999 avec effet à compter du  
du 1<sup>er</sup> novembre 1996

---

VE

ES





CANADA

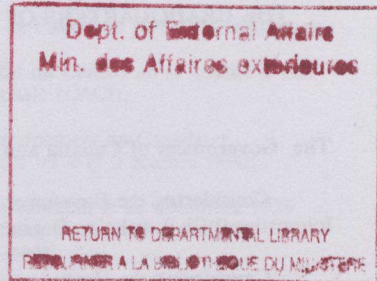
TREATY SERIES 1999/20 RECUEIL DES TRAITÉS

## HEADQUARTERS

Supplementary Agreement between the Government of CANADA and the INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION regarding the Headquarters of the International Civil Aviation Organization (with Annexes)

Montreal, May 28, 1999

In force May 28, 1999 with effect from November 1, 1996



57868956

## ACCORD DE SIÈGE

Accord supplémentaire entre le gouvernement du CANADA et L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE relatif au Siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale (avec Annexes)

Montréal le 28 mai 1999

En vigueur le 28 mai 1999 avec effet à compter du du 1<sup>er</sup> novembre 1996

57868942

**SUPPLEMENTARY AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF CANADA**  
**AND**  
**THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION**  
**REGARDING**  
**THE HEADQUARTERS OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION**  
**ORGANIZATION**

**The Government of Canada and the International Civil Aviation Organization,**

**Considering** the Government of Canada's obligations as Host State to the International Civil Aviation Organization (ICAO);

**Considering** the Headquarters Agreement between the Government of Canada and the Organization signed on October 4 and 9, 1990;

**Recalling** the desire expressed by the Council, particularly on December 12, 1979, that the Lease for the Headquarters premises of the International Civil Aviation Organization be signed by the Government of Canada;

**Desiring** to replace the Supplementary Headquarters Agreement signed on September 12 and 16, 1980 in order to reflect the relocation of the Organization's Headquarters on November 1, 1996;

**Have agreed** as follows:

**ARTICLE I**

**Lease of ICAO Premises**

1. The Government of Canada has signed a lease with the owner of "*La Maison de l'OACI*" (hereinafter referred to as "the Lease") located at 999 University Street (hereinafter referred to as "the Building"), Montreal, Quebec, Canada, for the sole purpose of providing reasonable and adequate space for the Headquarters of the International Civil Aviation Organization (hereinafter referred to as "the Organization").
2. The Government of Canada agrees to rent from the owner and the Organization to occupy the entire Building for a period of 20 years and one month, renewable as prescribed in clause 4.4 of the Lease, beginning November 1, 1996, and corresponding to the present needs of the Organization's Headquarters. The Organization shall not make substantial alteration to the surface it occupies involving inter alia major electrical or mechanical systems and base building structures without the consent of the Government of Canada.
3. The Government of Canada and the Organization agree that the total rental cost of the Building includes the Rent as set out in clause 3 of the Lease, Operating Costs as set out in clause 10 of the Lease and property Taxes as set out in clause 6 of the Lease.

**ACCORD SUPPLÉMENTAIRE**  
**ENTRE**  
**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**  
**ET**  
**L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE**  
**RELATIF AU**  
**SIÈGE DE L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE**

**Le Gouvernement du Canada et l'Organisation de l'aviation civile internationale,**

**Considérant** les obligations du gouvernement du Canada en sa qualité d'État hôte de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI);

**Considérant** l'Accord de siège entre le gouvernement du Canada et l'Organisation de l'aviation civile internationale signé les 4 et 9 octobre 1990;

**Attentifs** au vœu exprimé par le Conseil, notamment le 12 décembre 1979, que le Bail relatif aux locaux du siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale soit signé par le gouvernement du Canada;

**Désireux** de remplacer l'Accord supplémentaire de siège signé les 12 et 16 septembre 1980 afin de refléter la relocalisation du siège de l'Organisation effectuée le 1<sup>er</sup> novembre 1996;

**Sont convenus** des dispositions suivantes:

**ARTICLE PREMIER**

**Bail relatif aux locaux de l'OACI**

1. Le gouvernement du Canada a signé un bail (dénommé ci-après le «Bail») avec le propriétaire de «*La Maison de l'OACI*», sise au numéro 999, rue University (dénommée ci-après «l'Immeuble»), à Montréal (Québec, Canada), à seule fin de fournir un espace raisonnable et adéquat au siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale (dénommée ci-après «l'Organisation»).
2. Le gouvernement du Canada convient de louer au propriétaire, et l'Organisation convient d'occuper, la totalité de l'Immeuble pour une période de 20 ans et un mois, renouvelable comme il est prévu à la clause 4.4 du Bail, à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1996, et correspondant aux besoins actuels du siège de l'Organisation. L'Organisation n'apporte aucune modification substantielle aux superficies qu'elle occupe, notamment aux principaux systèmes électriques et mécaniques et à la structure de base de l'Immeuble, sans le consentement du gouvernement du Canada.
3. Le gouvernement du Canada et l'Organisation conviennent que le coût locatif total de l'Immeuble comprend le loyer prévu à la clause 3 du Bail, les frais d'utilisation prévus à sa clause 10 et les taxes foncières prévues à sa clause 6.
4. Le gouvernement du Canada prend à sa charge, sur une base annuelle, 75 pour cent du loyer et des frais d'utilisation et la totalité des taxes foncières; l'Organisation convient, pour sa part, de prendre à sa charge, sur une base annuelle, 25 pour cent du loyer et des frais d'utilisation, qu'elle verse au gouvernement du Canada. Conformément à l'article 6 de l'Accord de siège, le gouvernement du Canada continue d'exonérer l'Organisation de tous impôts et taxes directs; toutefois, l'Organisation ne demande pas l'exonération pour les taxes qui ne sont, en fait, que de simples frais d'utilisation des services publics.
5. Le gouvernement du Canada et l'Organisation cherchent de concert à maintenir au niveau le plus bas possible les frais se rapportant à l'utilisation de l'Immeuble.

4. The Government of Canada shall assume, on a yearly basis, 75 per cent of the Rent and of Operating Costs and all of the property taxes; the Organization agrees, on its part, to assume, on a yearly basis, 25 per cent of the Rent and of Operating Costs to be paid to the Government of Canada. In accordance with Article 6 of the Headquarters Agreement, the Government of Canada shall continue to exempt the Organization from all direct taxes; however, the Organization shall not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services.

5. The Government of Canada and the Organization shall work in cooperation to ensure that expenses relating to the operation of the Building are kept as low as possible.

## ARTICLE II

### Obligations under the Lease

1. Taking into consideration that the said premises are rented solely and exclusively for the needs of the Organization's Headquarters, the Government of Canada shall, as the lessee, assure that the lessor complies with its obligations as specified in the Lease or as they may be prescribed in the Civil Code of Quebec or under any other laws.
2. Subject to the relevant provisions of the Headquarters Agreement and the present Agreement, in particular Article I, paragraph 4, the Organization shall, as the lawful occupant of the premises located in the Building, assume the same obligations and liabilities towards the Government of Canada as the Government of Canada shall, as the lawful lessee of the said premises, assume towards the lessor under the Lease or the Civil Code of Quebec or any other law.
3. Notwithstanding any references in this Supplementary Agreement to the Lease between the Government of Canada and the owner of the premises, the mutual rights and obligations of the Government of Canada and the Organization with respect to the Headquarters premises shall be governed by this Supplementary Agreement.

## ARTICLE III

### Consultation

1. Any matter related to the use and management of the Building which may, in the view of the Organization, affect its interest as the lawful occupant of the Building shall be subject to consultation between the Parties, with a view to reaching a mutually satisfactory agreement.
2. Without limiting the generality of the foregoing, the matters subject to consultation include sublease by the Government of Canada, security, cleaning standards, standards for leased accommodation, replacement of building management and/or contractors, and any matter related to the option to purchase the Building.

## ARTICLE IV

### Concurrence

The following matters shall be subject to the concurrence of the Organization, which the Organization as the lawful occupant of the Building shall not unreasonably withhold:

## ARTICLE II

### Obligations contractées en vertu du Bail

1. Considérant que lesdits locaux sont loués uniquement et exclusivement pour les besoins du siège de l'Organisation, le gouvernement du Canada veille, en sa qualité de locataire, à ce que le locateur s'acquitte de ses obligations aux termes du Bail, du Code civil du Québec ou de toute autre loi.
2. Sous réserve des dispositions applicables de l'Accord de siège et du présent Accord, de l'Article I<sup>er</sup>, paragraphe 4 en particulier, l'Organisation, en sa qualité d'occupant légitime des locaux de l'Immeuble, assume les mêmes obligations et responsabilités à l'égard du gouvernement du Canada que le gouvernement du Canada, à titre de locataire légitime des lieux, assume envers le locateur aux termes du Bail, du Code civil du Québec ou de toute autre loi.
3. Malgré toute mention, dans le présent Accord supplémentaire, du Bail contracté par le gouvernement du Canada et le propriétaire des lieux, les droits et les obligations réciproques du gouvernement du Canada et de l'Organisation au regard des locaux du siège sont régis par le présent Accord supplémentaire.

## ARTICLE III

### Consultation

1. Toute question se rapportant à l'utilisation et à l'administration de l'Immeuble qui peut, de l'avis de l'Organisation, avoir un effet sur ses intérêts d'occupant légitime de l'Immeuble, fait l'objet de consultations entre les Parties, en vue de parvenir à un accord mutuellement satisfaisant.
2. Conformément à ce principe, sont notamment incluses dans les questions pouvant faire l'objet de consultations: une sous-location par le gouvernement du Canada, la sécurité, les normes de propreté, les normes applicables aux lieux loués, le remplacement des administrateurs de l'Immeuble et/ou des entrepreneurs et toute question ayant trait à l'option d'acheter l'Immeuble.

## ARTICLE IV

### Agrément

Sur les points suivants, il faut obtenir l'agrément de l'Organisation, que celle-ci, en qualité d'occupant légitime de l'Immeuble, ne refuse pas abusivement:

1. les coûts en capital estimés des réparations, du remplacement, de l'entretien et du fonctionnement de l'Immeuble et de l'équipement engagés après les cinq (5) premières années, à l'exception des coûts en capital supportés exclusivement par le locateur;
2. les coûts en capital estimés des rénovations et des améliorations de l'Immeuble et de l'équipement, à tout moment, à l'exception du coût de l'agrandissement de l'atrium, que supportera le locateur;
3. les coûts de fonctionnement prévus dépassant de beaucoup les coûts de fonctionnement de l'année précédente.

1. estimated capital costs of repair, replacement, maintenance and operation of the Building and equipment incurred after the first five (5) years other than capital costs which will be borne solely by the lessor;
2. estimated capital costs of renovations and upgrades of the Building and equipment at any time except the cost of the atrium extension which will be borne by the lessor;
3. projected operating costs that would exceed substantially the operating costs of the previous year.

## ARTICLE V

### Space allocated to Representatives and Others

1. On conditions it may determine consistent with the Lease, the Organization shall have the right to:
  - a) provide space for occupancy by Representatives of the Member States on the Council and Representatives of such other Member States of the Organization and other international organizations who are accredited to it. It is understood that no consular activities shall be carried out in the Building;
  - b) provide parking space on the premises to its staff members and to the Representatives mentioned in the above paragraph a) and to such other persons as required by the official activities of the Organization;
  - c) make available the conference facilities to:
    - (i) other U.N. bodies, intergovernmental and non-governmental organizations, listed in Annex A to this Agreement. All additional expenses incurred by such use shall be borne entirely by the Organization. The Government of Canada shall be informed in writing pursuant to a subsidiary arrangement as set out in Annex B as soon as possible prior to holding such meetings;
    - (ii) other bodies not covered in the preceding (i), with the concurrence of Canada which shall not be unreasonably withheld. Any income and expenses related to such use shall be shared between the Parties pursuant to the above-mentioned subsidiary arrangement. The latter shall also deal with related matters such as immunities, insurance coverage and security.
2. For the purpose of the activities described in paragraph 1 c) of this Article and when the facilities are made available to organizations or individuals who do not enjoy, in Canada, privileges and immunities comparable to those enjoyed by the Organization, the Organization is deemed to be involved in commercial activities and to have renounced, with respect to such activities which shall be located only in the conference block, the immunities referred to in Articles 3 and 4 of the Headquarters Agreement. However, when ICAO makes available conference facilities to intergovernmental organizations working in the field of civil aviation and listed in Annex A for meetings scheduled to take place in the context of the ICAO Council or Assembly, such use of conference facilities will be considered related to the work of ICAO.



## ARTICLE V

### Superficiés allouées, notamment aux représentants

1. Aux conditions, conformes au Bail, qu'elle pose, l'Organisation a le droit de:
  - a) mettre des superficies à la disposition des représentants des États membres siégeant au Conseil, de ses autres États membres et d'autres organisations internationales accréditées auprès d'elle, étant entendu qu'aucune activité consulaire ne sera exercée dans l'Immeuble;
  - b) mettre sur les lieux des aires de stationnement pour voitures à la disposition des membres de son personnel et des représentants mentionnés à l'alinéa a), ainsi que des autres personnes dont la présence est nécessaire pour l'exercice de ses activités officielles;
  - c) mettre les salles de conférences à la disposition:
    - (i) d'autres instances de l'ONU et d'organisations intergouvernementales et non gouvernementales, énumérées à l'Annexe A du présent Accord, toutes les dépenses additionnelles engagées de ce fait étant supportées entièrement par l'Organisation, et le gouvernement du Canada devant être informé par écrit, conformément à l'arrangement subsidiaire reproduit dans l'Annexe B, aussi rapidement que possible avant la tenue de telles rencontres;
    - (ii) d'autres instances que ne couvre pas le sous-alinéa (i), avec l'agrément du Canada, qui ne saurait être abusivement refusé, tout revenu et tous les frais relatifs à cet usage étant partagés entre les Parties conformément à l'arrangement subsidiaire précité, celui-ci traitant également de questions connexes, comme celles des immunités, de la couverture d'assurance et de la sécurité.

2. Aux fins des activités décrites à l'alinéa 1 c) du présent article, lorsque des salles sont mises à la disposition d'organisations ou d'individus qui ne jouissent pas, au Canada, de privilèges et d'immunités comparables à ceux dont jouit l'Organisation, celle-ci est réputée exercer des activités commerciales et avoir renoncé, pour ces activités qui se déroulent uniquement dans le centre de conférences, aux immunités dont il est fait mention aux Articles 3 et 4 de l'Accord de siège. Toutefois, lorsque l'Organisation met des salles de conférences à la disposition d'organisations intergouvernementales œuvrant dans le domaine de l'aviation civile et dont la liste figure à l'Annexe A, pour des réunions qui s'insèrent dans le contexte du Conseil ou de l'Assemblée de l'Organisation, l'utilisation desdites salles de conférences est considérée comme étant liée aux travaux de l'Organisation.

## ARTICLE VI

### Sécurité

Après avoir consulté le gouvernement du Canada, l'Organisation met en oeuvre, dans les locaux du siège, les mesures de sécurité interne qu'exigent la nature, les fonctions et les activités de l'Organisation.

## ARTICLE VII

### Achat de l'Immeuble

Le gouvernement du Canada se réserve le droit d'exercer, à l'arrivée du terme et aux conditions stipulées dans le Bail, l'option d'acheter l'Immeuble. S'il exerce cette option, le gouvernement du Canada transfère à l'Organisation vingt-cinq pour cent (25 %) de la propriété de l'Immeuble, ce qui correspond à la part, au prorata, des loyers versée effectivement par l'Organisation au cours des vingt (20) ans de location, sous réserve de l'obligation, pour l'Organisation, d'accepter le transfert et de rembourser au gouvernement du Canada vingt-cinq pour cent (25 %) du prix d'achat, comme il est stipulé dans le Bail que cela s'appliquera à l'exercice de

## ARTICLE VI

### Security

In consultation with the Government of Canada, the Organization shall provide on the Headquarters premises internal security measures required by the nature, function and operations of the Organization.

## ARTICLE VII

### Purchase of the Building

The Government of Canada reserves the right to exercise, at the end of the term and under the conditions specified in the Lease, the option to purchase the Building. In the case of exercise of such option, the Government of Canada shall transfer to the Organization twenty-five percent (25%) of the ownership in the Building corresponding to the *pro-rata* share of rental instalments actually paid by the Organization during the twenty (20) year rental period, subject to the obligation of the Organization to accept such a transfer and to reimburse the Government of Canada for twenty-five percent (25%) of the purchase price, as set out in the Lease as applicable to the exercise of the purchase option. In case the Government of Canada does not wish to exercise the option for itself, it shall, at the written request of the Organization, exercise the option and transfer ownership of the Building to the Organization for its own use during a minimum period of twenty (20) years. In this case, the Organization shall make payment to the Government of Canada of the purchase price, as set out in the Lease as applicable to the exercise of the purchase option and of any cost associated with the transaction itself. In the event of the Organization purchasing the Building, all the obligations of the Government of Canada under this Agreement regarding accommodation of the Organization, in particular those under Articles I and II thereof, shall cease, subject to the provisions of the Headquarters Agreement.

## ARTICLE VIII

### Settlement of Disputes

Any dispute between the Organization and the Government of Canada concerning the interpretation or application of this Supplementary Agreement shall be settled in accordance with Article 32 of the Headquarters Agreement.

## ARTICLE IX

### Court Actions

1. Without prejudice to the privileges and immunities of the Organization as defined in the Headquarters Agreement, the Government of Canada reserves its right to refer any cause of action, *vis-à-vis* a third party, related to the Lease or the premises to the competent courts of Canada.

2. The Organization shall, in such circumstances, facilitate the proper administration of justice and assist the Government of Canada by providing all relevant evidence.

l'option d'achat. Dans le cas où le gouvernement du Canada ne veut pas exercer lui-même l'option, il l'exerce en faveur de l'Organisation, à la demande écrite de cette dernière, et il lui transfère la propriété de l'Immeuble, pour son propre usage, durant une période minimum de vingt (20) ans. En ce cas, l'Organisation verse au gouvernement du Canada le prix d'achat, comme il est stipulé dans le Bail que cela s'appliquera à l'exercice de l'option d'achat, et tous les frais liés à l'opération proprement dite. Dans le cas où l'Organisation achète l'Immeuble, toutes les obligations contractées par le gouvernement du Canada en vertu du présent Accord au sujet de la mise de locaux à la disposition de l'Organisation, celles prévues aux Articles I<sup>er</sup> et II en particulier, cessent, sous réserve des dispositions de l'Accord de siège.

### ARTICLE VIII

#### Règlement des différends

Tout différend entre l'Organisation et le gouvernement du Canada portant sur l'interprétation ou l'application de l'Accord supplémentaire est réglé conformément à l'Article 32 de l'Accord de siège.

### ARTICLE IX

#### Actions en justice

1. Sans préjudice des privilèges et des immunités de l'Organisation définis dans l'Accord de siège, le gouvernement du Canada se réserve le droit de porter devant les tribunaux compétents canadiens toute cause d'action contre un tiers relative au Bail ou aux lieux loués.
2. En pareil cas, l'Organisation facilite la bonne administration de la justice et apporte son concours au gouvernement du Canada en lui transmettant tout élément de preuve pertinent.

## LIST OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

### 1) ORGANIZATIONS WITH WHICH AGREEMENTS HAVE BEEN CONCLUDED

United Nations (UN)  
International Atomic Energy Agency (IAEA)

### 2) SPECIALIZED AGENCIES

Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)  
International Fund for Agricultural Development (IFAD)  
International Labour Organisation (ILO)  
International Maritime Organization (IMO)  
International Monetary Fund (IMF)  
International Telecommunication Union (ITU)  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)  
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)  
Universal Postal Union (UPU)  
World Bank  
World Health Organization (WHO)  
World Intellectual Property Organization (WIPO)  
World Meteorological Organization (WMO)

Including the following UN Programmes and Regional Economic Commissions:

#### UN Programmes:

Office of the United Nations Disaster Relief Co-ordinator (UNDRO)  
Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)  
United Nations Children's Fund (UNICEF)  
United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)  
United Nations Development Programme (UNDP)  
United Nations Environment Programme (UNEP)  
United Nations Institute for Training and Research (UNITAR)  
United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA)  
United Nations University (UNU)  
World Food Programme (WFP)

#### Regional Economic Commissions:

Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP)  
Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA)  
Economic Commission for Africa (ECA)  
Economic Commission for Europe (ECE)  
Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC)

### 3) INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

African Civil Aviation Commission (AFCAC)  
Agency for the Safety of Aerial Navigation in Africa and Madagascar (ASECNA)  
Arab Civil Aviation Commission (ACAC)  
Central American Corporation for Air Navigation Services (COCESNA)  
Council of Europe (CE)  
European Civil Aviation Conference (ECAC)  
European Economic Community (EEC)  
European Organization for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL)  
European Space Agency (ESA)  
International Criminal Police Organization (ICPO-INTERPOL)  
International Hydrographic Organization (IHO)  
International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)

## LISTE DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

## 1) ORGANISATIONS AVEC LESQUELLES UN ACCORD A ÉTÉ CONCLU

Organisation des Nations Unies (ONU)<sup>1</sup>  
 Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)

## 2) INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES

Banque mondiale  
 Fonds international de développement agricole (FIDA)  
 Fonds monétaire international (FMI)  
 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)  
 Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)  
 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI)  
 Organisation internationale du travail (OIT)  
 Organisation maritime internationale (OMI)  
 Organisation météorologique mondiale (OMM)  
 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)  
 Organisation mondiale de la santé (OMS)  
 Union internationale des télécommunications (UIT)  
 Union postale universelle (UPU)

## 3) ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES

Agence pour la sécurité de la navigation aérienne en Afrique et à Madagascar (ASECNA)  
 Agence spatiale européenne (ASE)  
 Commission arabe de l'aviation civile (CAAC)  
 Comité aéronautique inter-États (IAC)  
 Communauté économique européenne (CEE)  
 Conseil de l'Europe (CE)  
 Corporation des services de navigation aérienne d'Amérique centrale (COCESNA)

<sup>1</sup> Y compris les Programmes des Nations Unies et les Commissions économiques régionales suivantes:

**Programme des Nations Unies:**

Bureau du Coordinateur des Nations Unies pour les secours en cas de catastrophe (UNDRO)  
 Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED)  
 Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF)  
 Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR)  
 Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche (UNITAR)  
 Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA)  
 Programme alimentaire mondial (PAM)  
 Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)  
 Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)  
 Université des Nations Unies (UNU)

**Commissions économiques régionales:**

Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (CESAP)  
 Commission économique pour l'Afrique (CEA)  
 Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CEPALC)  
 Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale (CESAO)  
 Commission économique pour l'Europe (CEE)

Interstate Aviation Committee (IAC)  
 Latin American Civil Aviation Commission (LACAC)  
 League of Arab States (LAS)  
 Organization of American States (OAS)  
 Organization of Central American States (ODECA)  
 Pan American Institute of Geography and History (PAIGH)  
 World Tourism Organization (WTO)\*  
 World Trade Organization (WTO)\*

4) **NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

Aeronautical Radio Inc. (ARINC)  
 Aerospace Medical Association (ASMA)  
 Airports Council International (ACI)  
 Institute of Air Transport (ITA)  
 Institute of International Law (IDI)  
 Inter-American Statistical Institute (IASI)  
 International Academy of Aviation and Space Medicine (IAASM)  
 International Aeronautical Federation (FAI)  
 International Airline Navigators Council (IANC)  
 International Air Safety Association (IASA)  
 International Air Transport Association (IATA)  
 International Association of Aircraft Brokers and Agents (IABA)  
 International Association for the Physical Sciences of the Ocean (IAPSO)  
 International Automobile Federation (FIA)  
 International Business Aviation Council (IBAC)  
 International Chamber of Commerce (ICC)  
 International Commission on Illumination (CIE)  
 International Co-ordinating Council of Aerospace Industries Associations (ICCAIA)  
 International Council of Aircraft Owner and Pilot Associations (IAOPA)  
 International Federation of Air Line Pilots' Associations (IFALPA)  
 International Geographic Union (IGU)  
 International Law Association (ILA)  
 International Maritime Radio Committee (CIRM)  
 International Organization for Standardization (ISO)  
 International Statistical Institute (ISI)  
 International Touring Alliance (AIT)  
 International Transport Workers' Federation (ITF)  
 International Union of Aviation Insurers (IUAI)  
 International Union of Geodesy and Geophysics (IUGG)  
 International Union of Railways (UIC)  
 Société internationale de télécommunications aéronautiques (SITA)

---

\* In all cases in which these two organizations could be confused, their full names should be used rather than the acronym WTO.

Institut international pour l'unification du droit privé (UNIDROIT)  
 Institut panaméricain de géographie et d'histoire (IPGH)  
 Ligue des États arabes (LAS)  
 Organisation des États américains (OEA)  
 Organisation des États centraméricains (ODECA)  
 Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne  
 (EUROCONTROL)  
 Organisation hydrographique internationale (OHI)  
 Organisation internationale de police criminelle (OIPC-Interpol)  
 Organisation mondiale du commerce (OMC)  
 Organisation mondiale du tourisme (OMT)

#### 4) ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES

Académie internationale de médecine aéronautique et spatiale (AIMAS)  
 Aeronautical Radio Inc. (ARINC)  
 Conseil international des aéroports (ACI)  
 Alliance internationale de tourisme (AIT)  
 Association de droit international (ILA)  
 Association de médecine aéronautique et spatiale (AMAS)  
 Association du transport aérien international (IATA)  
 Association internationale des agents et courtiers aériens (IABA)  
 Association internationale pour la sécurité aérienne (IASA)  
 Association internationale des sciences physiques de l'océan (AISPO)  
 Chambre de commerce internationale (CCI)  
 Comité international radio maritime (CIRM)  
 Commission internationale de l'éclairage (CIE)  
 Conseil international des associations de propriétaires et pilotes d'aéronefs  
 (IAOPA)  
 Conseil international de l'aviation d'affaires (IBAC)  
 Conseil international de coordination des associations d'industries aérospatiales  
 (ICCAIA)  
 Conseil international des navigateurs aériens (IANC)  
 Fédération aéronautique internationale (FAI)  
 Fédération internationale de l'automobile (FIA)  
 Fédération internationale des associations de pilotes de ligne (IFALPA)  
 Fédération internationale des ouvriers du transport (ITF)  
 Institut de droit international (IDI)  
 Institut interaméricain de statistique (IASI)  
 Institut du transport aérien (ITA)  
 Institut international de statistique (IIS)  
 Organisation internationale de normalisation (ISO)  
 Société internationale de télécommunications aéronautiques (SITA)  
 Union géodésique et géophysique internationale (UGGI)  
 Union géographique internationale (UGI)  
 Union internationale des assureurs aéronautiques (UIAA)  
 Union internationale des chemins de fer (UIC)



REPRÉSENTANTE DU CANADA AU CONSEIL DE L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
REPRESENTATIVE OF CANADA ON THE COUNCIL OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

999, rue University, bureau 1535, Montréal (Québec) H3C 5J9  
999 University Street, Suite 1535, Montreal, Quebec H3C 5J9

Téléphone / Telephone : (514) 954-5800  
Facsimile / Télécopieur : (514) 954-5809

ANNEX B

May 28, 1999

Mr. R.C. Costa Pereira  
Secretary General  
International Civil Aviation  
Organization (ICAO)  
Suite 12.15  
999 University Street  
Montreal, Quebec  
H3C 5H7

Dear Mr. Costa Pereira:

Pursuant to the Supplementary Headquarters Agreement between the Government of Canada and the International Civil Aviation Organization (ICAO), signed May 28, 1999, I would like to propose the following arrangements setting out the details as to how the process envisaged by Article V 1. c) (i) and (ii) of the said Agreement will work in practice:

1. As soon as possible before the meetings envisaged in subparagraph (i) are being held, ICAO shall inform in writing (by fax or otherwise) the official of the Department of Public Works and Government Services (DPWGS) working at the Canadian Mission to ICAO, with a copy to the regional administrator of DPWGS.
2. Such communication shall include:
  - a) the date(s) and duration of the event;
  - b) its exact location;
  - c) the approximate number of participants;





REPRÉSENTANTE DU CANADA AU CONSEIL DE L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
 REPRESENTATIVE OF CANADA ON THE COUNCIL OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

999, rue University, bureau 15.35, Montréal (Québec) H3C 5J9  
 999 University Street, Suite 15.35, Montreal, Quebec H3C 5J9

Téléphone / Telephone : (514) 954-5800  
 Facsimile / Télécopieur : (514) 954-5809

## ANNEXE B

Le 28 mai, 1999

Monsieur R.C. Costa Pereira  
 Secrétaire général  
 Organisation de l'aviation civile  
 internationale (OACI)  
 Pièce 12.15  
 999, rue University  
 Montréal (Québec)  
 H3C 3H5

Monsieur Costa Pereira,

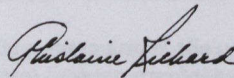
Conformément à l'Accord de siège supplémentaire entre le gouvernement du Canada et l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), signé le 28 mai 1999, je propose les arrangements suivants, sur la façon dont la procédure prévue par l'article V, sous-alinéas 1 c) (i) et (ii), dudit Accord sera appliquée en pratique :

1. Le plus tôt qu'elle le peut avant la tenue des assemblées prévues au sous-alinéa (i), l'OACI en informe par écrit (par télécopie ou autrement) l'agent de liaison du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSG) auprès de la mission canadienne à l'OACI, et elle adresse une copie de la communication au gestionnaire régional de TPSG.
2. La notification donne :
  - a) la ou les dates et la durée de l'événement;
  - b) le lieu exact de son déroulement;
  - c) le nombre approximatif de participants;

- d) what administrative (support staff and security) measures are envisaged by ICAO to ensure that all organization aspects will work properly;
  - e) a confirmation of sufficient insurance coverage.
3. When the meetings envisaged in subparagraph (ii) are being considered by ICAO, that is before the conclusion of any contract with a third party, ICAO shall seek in writing Canada's concurrence by communicating with the above official from DPWGS. The ICAO communication shall cover the same points as above, if possible, otherwise the information sought in a) to e) shall be transmitted to Canada as soon as available. The Canadian response shall be sent back to the Chief, Conference Services, acting as ICAO representative. Furthermore, the Parties agree to share on a 50%/50% basis any net income created by the rental activities covered by this subparagraph (ii) of Article V.1.c).
4. Using the above channel of communication, ICAO shall swiftly inform Canada of any cancellation, or other change in plans further to a notification pursuant to subparagraph (i) or to a request for concurrence as per subparagraph (ii).

If you are agreeable to the above, I would appreciate your confirmation in writing. This letter and your positive reply will then constitute the subsidiary arrangement referred to in Article V 1. c) (i) and (ii).

Yours sincerely,



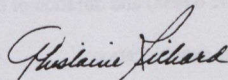
Ghislaine Richard

- d) les mesures administratives (personnel de soutien, personnel de sécurité que prévoit prendre l'OACI pour que, du point de vue organisationnel, tout se déroule normalement;
- e) la confirmation d'une couverture d'assurance suffisante.

3. Au moment où l'éventualité des rencontres envisagées par le sous-alinéa (ii) est examinée par l'OACI, soit avant la conclusion de tout contrat avec un tiers quelconque, l'OACI demande, par écrit, l'agrément du Canada en communiquant avec l'agent de liaison précité de TPSG. La notification de l'OACI donne les mêmes informations que dans le cas précédent si possible; dans le cas contraire, les renseignements visés aux points a) à e), ci-haut, sont transmis au Canada dès qu'ils sont connus. La réponse du Canada est remise au chef de la Section des services de conférence et de bureau agissant à titre de représentant de l'OACI. En outre, les Parties conviennent d'un partage égal de tout revenu net résultant des locations prévues au sous-alinéa (ii) de l'article V, alinéa 1 c).
4. Par la voie précitée, l'OACI informe sans délai le Canada de toute annulation ou de tout autre changement de plan survenu depuis la notification qu'elle a donnée en vertu du sous-alinéa (i) ou de la demande d'agrément qu'elle a faite en conformité avec le sous-alinéa (ii).

Si les arrangements ci-dessus vous conviennent, je vous saurais gré de bien vouloir me le confirmer par écrit. La présente et votre réponse positive constitueront alors l'arrangement subsidiaire auquel il est fait référence dans l'article V, sous-alinéas 1 c) (i) et (ii).

Veuillez agréer, Monsieur Costa Pereira, l'assurance de ma haute considération.



Ghislaine Richard



ANNEX B

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
 ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
 ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL  
 МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ  
 منظمة الطيران المدني الدولي  
 国际民用航空组织

999 UNIVERSITY STREET, MONTREAL, QUEBEC, CANADA H3C 5H7

Tel.: (514) 954-8041  
 Fax: (514) 954-6077

Internet: icao.hq@icao.org  
 Sitatex: YULCAYA

Telex: 05-24513  
 Cables: ICAO MONTREAL

THE SECRETARY GENERAL

28 May 1999

Dear Mrs. Ghislaine Richard:

I wish to refer to your letter dated 28 May 1999, relating to Article V 1. c) (i) and (ii) of the Supplementary Headquarters Agreement signed today and which reads as follows:

"Pursuant to the Supplementary Headquarters Agreement between the Government of Canada and the International Civil Aviation Organization (ICAO), signed 28 May 1999, I would like to propose the following arrangements setting out the details as to how the process envisaged by Article V 1. c) (i) and (ii) of the said Agreement will work in practice:

1. As soon as possible before the meetings envisaged in subparagraph (i) are being held, ICAO shall inform in writing (by fax or otherwise) the official of the Department of Public Works and Government Services (DPWGS) working at the Canadian Mission to ICAO, with a copy to the regional administrator of DPWGS.
2. Such communication shall include:
  - a) the date(s) and duration of the event;
  - b) its exact location;
  - c) the approximate number of participants;

Mrs. Ghislaine Richard  
 Representative of Canada to the  
 International Civil Aviation Organization (ICAO)  
 999 University Street  
 Suite 15.35  
 Montreal, Quebec  
 H3C 5J9



INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION **ANNEXE B**  
 ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
 ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL  
 МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ  
 منظمة الطيران المدني الدولي  
 国际民用航空组织

999, RUE UNIVERSITY, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H3C 5H7

Téléphone: (514) 954-8041  
 Télécopieur: (514) 954-6077

Internet: icao.hq@icao.org  
 Sitatex: YULCAYA

Télex: 05-24513  
 Adresse télégraphique: ICAO MONTREAL

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

le 28 mai 1999

Madame la Représentante,

Je vous remercie de votre lettre du 28 mai 1999, relative à l'article V, sous-alinéas 1 c) (i) et (ii), de l'Accord de siège supplémentaire signé ce jour, lettre libellée comme suit:

«Conformément à l'Accord de siège supplémentaire entre le Gouvernement du Canada et l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), signé le 28 mai 1999, je propose les arrangements suivants, sur la façon dont la procédure prévue par l'article V, sous-alinéas 1 c) (i) et (ii), dudit Accord sera appliquée en pratique:

1. Le plus tôt qu'elle le peut avant la tenue des assemblées prévues au sous-alinéa (i), l'OACI en informe par écrit (par télécopie ou autrement) l'agent de liaison du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSG) auprès de la mission canadienne à l'OACI, et elle adresse une copie de la communication au gestionnaire régional de TPSG.
2. La notification donne:
  - a) la ou les dates et la durée de l'événement;
  - b) le lieu exact de son déroulement;
  - c) le nombre approximatif de participants;

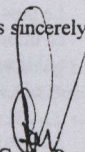
Madame Ghislaine Richard  
 Représentante du Canada auprès de  
 l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)  
 999, rue University  
 Bureau 15.35  
 Montréal (Québec)  
 H3C 5J9

- d) what administrative (support staff and security) measures are envisaged by ICAO to ensure that all organizational aspects will work properly;
  - e) a confirmation of sufficient insurance coverage.
3. When the meetings envisaged in subparagraph (ii) are being considered by ICAO, that is before the conclusion of any contract with a third party, ICAO shall seek in writing Canada's concurrence by communicating with the above official from DPWGS. The ICAO communication shall cover the same points as above, if possible, otherwise the information sought in a) to e) shall be transmitted to Canada as soon as available. The Canadian response shall be sent back to the Chief, Conference Services, acting as ICAO representative. Furthermore, the Parties agree to share on a 50%/50% basis any net income created by the rental activities covered by this subparagraph (ii) of Article V.1c).
4. Using the above channel of communication, ICAO shall swiftly inform Canada of any cancellation, or other change in plans further to a notification pursuant to subparagraph (i) or to a request for concurrence as per subparagraph (ii).

If you are agreeable to the above, I would appreciate your confirmation in writing. This letter and your positive reply will then constitute the subsidiary arrangement referred to in Article V 1. c) (i) and (ii)."

I wish to confirm my agreement with the above.

Yours sincerely,



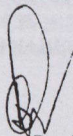
R.C. Costa Pereira

- d) les mesures administratives (personnel de soutien, personnel de sécurité) que prévoit prendre l'OACI pour que, du point de vue organisationnel, tout se déroule normalement;
  - e) la confirmation d'une couverture d'assurance suffisante.
3. Au moment où l'éventualité des rencontres envisagées par le sous-alinéa (ii) est examinée par l'OACI, soit avant la conclusion de tout contrat avec un tiers quelconque, l'OACI demande, par écrit, l'agrément du Canada en communiquant avec l'agent de liaison précité de TPSG. La notification de l'OACI donne les mêmes informations que dans le cas précédent si possible; dans le cas contraire, les renseignements visés aux points a) à e) sont transmis au Canada dès qu'ils sont connus. La réponse du Canada est remise au chef de la Section des services de conférence et de bureau agissant à titre de représentant de l'OACI. En outre, les Parties conviennent d'un partage égal de tout revenu net résultant des locations prévues au sous-alinéa (ii) de l'article V, alinéa 1 c).
4. Par la voie précitée, l'OACI informe sans délai le Canada de toute annulation ou de tout autre changement de plan survenu depuis la notification qu'elle a donnée en vertu du sous-alinéa (i) ou de la demande d'agrément qu'elle a faite en conformité avec le sous-alinéa (ii).

Si les arrangements ci-dessus vous conviennent, je vous saurais gré de bien vouloir me le confirmer par écrit. La présente et votre réponse positive constitueront alors l'arrangement subsidiaire auquel il est fait référence dans l'article V, sous-alinéas 1 c) (i) et (ii).»

Je confirme que les arrangements ci-dessus me conviennent.

Veuillez agréer, Madame la Représentante, l'assurance de ma haute considération.



R.C. Costa Pereira

**ARTICLE X**

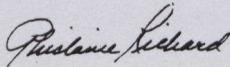
**Final Clauses**

1. This Supplementary Agreement may be revised at the request of either of the Parties, subject to mutual consultation and mutual consent concerning any amendments. The Organization and the Government of Canada may conclude supplementary agreements amending the provisions of this Supplementary Agreement so far as this is deemed desirable.
2. This Supplementary Agreement shall enter into force on the date of signature but with effect from November 1, 1996. It shall remain in force for a period of 20 years and one month, until November 30, 2016, in accordance with paragraph 2 of Article I and thereafter for any period agreed between the Parties.
3. This Supplementary Agreement shall supersede the Supplementary Agreement signed on September 12 and 16, 1980.

**IN WITNESS WHEREOF** the respective Representatives, being duly authorized thereto, have signed this Supplementary Agreement.

**DONE** in duplicate, at Montreal on the 28th day of May 1999, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA**



Ghislaine Richard

**FOR THE INTERNATIONAL CIVIL  
AVIATION ORGANIZATION**



Costa Pereira



**ARTICLE X**

**Dispositions finales**


1. Le présent Accord supplémentaire peut être révisé à la demande de l'une ou l'autre des Parties, sous réserve de consultation mutuelle et de consentement mutuel à toute modification. L'Organisation et le gouvernement du Canada peuvent conclure des accords supplémentaires modifiant, au besoin, les dispositions du présent Accord supplémentaire.
2. Le présent Accord supplémentaire entre en vigueur le jour de la signature, mais avec effet à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1996. Il demeure en vigueur durant 20 ans et un mois, jusqu'au 30 novembre 2016, conformément au paragraphe 2 de l'article premier, et ultérieurement, durant toute période convenue entre les Parties.
3. Le présent Accord supplémentaire remplace l'Accord supplémentaire signé les 12 et 16 septembre 1980.


**EN FOI DE QUOI** les représentants respectifs des Parties, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord supplémentaire.

**FAIT** en double exemplaire, à Montreal le 28<sup>e</sup> jour de mai 1999, en langue française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA**

**POUR L'ORGANISATION DE  
L'AVIATION CIVILE  
INTERNATIONALE**

  
Ghislaine Richard

  
Costa Pereira



Department of Foreign Affairs  
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the "*Supplementary Agreement between the Government of Canada and the International Civil Aviation Organisation regarding the Headquarters of the International Civil Aviation Organisation (with Annexes)*" , done at Montreal on May 28, 1999, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de "*l'Accord supplémentaire entre le gouvernement du Canada et L'Organisation de L'Aviation Civile Internationale relatif au Siège de L'organisation de l'aviation civile internationale (avec Annexes)*" fait à Montréal, le 28 mai 1999 , dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du Gouvernement du Canada.

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or  
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1999/20

ISBN 0-660-61097-3

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la  
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1999/20

ISBN 0-660-61097-3

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01003059 4

LEGAL

CA1 EA10 99T20 EXF

Canada

Headquarters : supplementary

Agreement between the Government of

Canada and the International Civil

Aviation Organization re

TREATY

CTS 1999/20

LEGAL

CA1 EA10 99T20 EXF

Canada

Headquarters : supplementary

Agreement between the Government of

Canada and the International Civil

Aviation Organization re

57868942

